



B1
B2

Ignacio Collado Rojas
Sabrina Grillo

ESPAGNOL 3.0

Vocabulaire des médias, de la technologie et de la communication

- . Plus de 1 500 termes et expressions
- . Des exemples concrets
- . 100 activités innovantes et variées



Introduction

L'évolution technologique et l'essor du numérique ont profondément transformé les secteurs de la communication et des médias. Les frontières entre médias traditionnels et plateformes digitales s'estompent, les métiers se diversifient et les compétences requises évoluent rapidement. Dans ce contexte de mutation, l'espace hispanophone représente un marché de plus de 500 millions de locuteurs. La maîtrise de l'espagnol spécialisé dans ces domaines est donc un atout professionnel déterminant. Cet ouvrage s'adresse aux élèves et étudiants qui se forment aux métiers de demain dans les domaines des médias, de la communication et du numérique (par exemple : BTS Communication, licence LEA, sciences économiques et gestion ou sciences de l'information, marketing digital). Il s'adresse également aux professionnels déjà en activité : journalistes, community managers, développeurs, marketeurs, consultants en communication, etc.

Des outils concrets pour une utilisation immédiate

Vous découvrirez plus de 1 500 mots et expressions spécialisés, tous illustrés par des exemples tirés de situations réelles. L'ouvrage puise dans l'actualité des entreprises et des médias pour que chaque terme prenne sens dans un contexte authentique. Cette approche garantit un apprentissage directement applicable dans le quotidien.

Pour mettre en pratique ces connaissances, 100 exercices innovants et variés vous attendent. L'ouvrage présente des situations concrètes que vous pourriez rencontrer : présenter un projet en réunion, gérer une crise sur les réseaux sociaux, créer et rédiger du contenu web, résoudre un cas pratique de marketing, détecter et corriger des biais, etc. Les exercices prennent diverses formes : activité à compléter, association de concepts, vrai/faux à justifier, traduction, production écrite, gamification (escape room), jeux de rôles et simulation, etc. Ces exercices, tous corrigés, reproduisent fidèlement les défis du terrain.

Une progression logique et naturelle

L'ouvrage s'organise selon une logique simple : partir de ce que vous connaissez pour aller vers ce qui vous attend demain.

La première partie aborde ainsi les *médias traditionnels* : presse, radio, télévision, publicité, cinéma. Ces domaines, bien qu'en transformation, restent les piliers de la communication. Vous y trouverez le vocabulaire journalistique

essentiel, les termes techniques de production et les concepts clés des stratégies publicitaires. Cette base solide vous permettra de comprendre les codes du secteur.

La deuxième partie explore l'univers du **numérique et des nouvelles technologies** : internet, réseaux sociaux, intelligence artificielle, marketing digital, e-commerce. Cette section répond aux besoins immédiats de tous ceux qui évoluent dans l'économie numérique. Vous y apprendrez à naviguer dans les conversations sur le branding, le parcours client ou les objets connectés.

Enfin, la troisième partie aborde les **enjeux contemporains** qui façonnent l'avenir : éthique numérique, protection des données, cybersécurité, lutte contre la désinformation. Ces sujets, au cœur des préoccupations actuelles, vous prépareront aux débats de demain et vous donneront les clés pour comprendre les transformations à venir.

Chaque partie se termine par un module de consolidation qui vous aidera à faire le point sur vos acquis et à ancrer durablement vos apprentissages.

Avant de commencer

À propos des formes dans ce livre

Pour simplifier la lecture et alléger les listes, ce livre présente uniquement les mots à la forme masculin singulier.

Rappels utiles sur les accords en espagnol

1 Les noms

■ Genre

- Les noms se terminant par -o sont généralement masculins :
el niño (le garçon), el panadero (le boulanger), el libro (le livre).
- Leur version féminine se forme en remplaçant -o par -a :
la niña (la fille), la panadera (la boulangère).
- Certains noms se terminent par une consonne ou une autre voyelle, et leur genre peut varier :
el profesor / la profesora, el estudiante / la estudiante, el cantante / la cantante.
- Certains noms sont invariables en forme, mais changent d'article selon le genre :
el artista / la artista, el periodista / la periodista.
 - ↪ Ces noms, souvent en -ista, désignent des personnes et s'adaptent au genre par l'article.

Exceptions :

Quelques mots ne suivent pas la règle générale. Par exemple, *la mano* (la main) est féminin malgré sa terminaison en -o.

Il existe aussi des mots masculins en -a, comme *el día, el planeta*.

■ Nombre

- Si le nom se termine par une voyelle → on ajoute -s : *niño → niños*
- S'il se termine par une consonne → on ajoute -es : *profesor → profesores*
- Si le nom se termine par -z, celle-ci devient -c au pluriel : *luz → luces*

2 Les adjectifs

Les adjectifs s'accordent toujours en genre et en nombre avec le nom qu'ils qualifient.

■ Adjectifs en -o

- changent selon le genre et le nombre :
niño alto / niña alta / niños altos / niñas altas

■ Adjectifs en -e ou en -ista

- ont la même forme au masculin et au féminin, mais varient au pluriel :
un amigo amable / una amiga amable / amigos amables / amigas amables
un periodista idealista / una periodista idealista / periodistas idealistas

■ Adjectifs se terminant par une consonne (ex. -l, -n, -r, -z...)

- sont généralement invariables en genre, mais varient au pluriel :
examen oral / prueba oral / exámenes orales / pruebas orales

Exception :

Les adjectifs se terminant par -or, -án, -ón prennent un -a au féminin, sauf exceptions :

trabajador → trabajadora

hablador → habladora

➡ mais *mejor, mayor, menor, superior, inferior* sont invariables en genre.

Partie 1

Médias traditionnels

Presse écrite

1 Supports de presse (journaux, magazines, revues) et leurs caractéristiques

■ Verbes

ESPAÑOL	FRANÇAIS	EJEMPLO DE USO
Acceder	<i>Accéder</i>	➔ Puedes acceder al artículo en línea. ➔ <i>Tu peux accéder à l'article en ligne.</i>
Actualizar	<i>Mettre à jour</i>	➔ El sitio web del periódico se actualiza diariamente. ➔ <i>Le site web du journal est mis à jour quotidiennement.</i>
Actualizar	<i>Actualiser</i>	➔ Debemos actualizar la información. ➔ <i>Nous devons actualiser l'information.</i>
Anunciar	<i>Annoncer</i>	➔ La compañía anuncia un nuevo producto en el periódico. ➔ <i>La société annonce un nouveau produit dans le journal.</i>
Anunciar/emitir	<i>Diffuser</i>	➔ El canal emite las noticias de última hora. ➔ <i>La chaîne diffuse les dernières nouvelles.</i>
Archivar	<i>Archiver</i>	➔ El bibliotecario archiva las ediciones antiguas. ➔ <i>Le bibliothécaire archive les anciennes éditions.</i>
Censurar	<i>Censurer</i>	➔ El gobierno censura ciertos artículos. ➔ <i>Le gouvernement censure certains articles.</i>
Clarificar	<i>Clarifier</i>	➔ El comunicado clarifica los hechos. ➔ <i>Le communiqué clarifie les faits.</i>

ESPAÑOL	FRANÇAIS	EJEMPLO DE USO
Colaborar	<i>Collaborer</i>	➔ Varios periodistas colaboran en este reportaje. ➔ <i>Plusieurs journalistes collaborent sur ce reportage.</i>
Confiar	<i>Faire confiance</i>	➔ Los lectores confían en esta fuente. ➔ <i>Les lecteurs font confiance à cette source.</i>
Consultar	<i>Consulter</i>	➔ Los lectores pueden consultar el archivo digital. ➔ <i>Les lecteurs peuvent consulter les archives numériques.</i>
Corregir	<i>Corriger</i>	➔ El corrector corrige los errores del texto. ➔ <i>Le correcteur corrige les erreurs du texte.</i>
Criticar	<i>Critiquer</i>	➔ El editorial critica las políticas gubernamentales. ➔ <i>L'éditorial critique les politiques gouvernementales.</i>
Debatir	<i>Débattre</i>	➔ Los columnistas debaten temas controversiales. ➔ <i>Les chroniqueurs débattent de sujets controversés.</i>
Destacar	<i>Mettre en avant</i>	➔ El artículo destaca los logros científicos. ➔ <i>L'article met en avant les avancées scientifiques.</i>
Digitalizar	<i>Numériser</i>	➔ La editorial digitaliza sus archivos. ➔ <i>La maison d'édition numérise ses archives.</i>
Diseñar	<i>Concevoir</i>	➔ El equipo de diseño diseña la maqueta de la revista. ➔ <i>L'équipe de design conçoit la maquette du magazine.</i>
Distribuir	<i>Distribuer</i>	➔ La empresa distribuye periódicos en todo el país. ➔ <i>L'entreprise distribue des journaux dans tout le pays.</i>
Editar	<i>Éditer</i>	➔ La editorial edita libros y revistas. ➔ <i>La maison d'édition édite des livres et des magazines.</i>
Entrevistar	<i>Interviewer</i>	➔ La periodista entrevista al actor famoso. ➔ <i>La journaliste interviewe l'acteur célèbre.</i>

ESPAÑOL	FRANÇAIS	EJEMPLO DE USO
Escanear	<i>Scanner</i>	➔ El técnico escanea las imágenes para el artículo. ➔ <i>Le technicien scanne les images pour l'article.</i>
Escribir	<i>Écrire</i>	➔ El periodista escribe un artículo sobre política. ➔ <i>Le journaliste écrit un article sur la politique.</i>
Fotografiar	<i>Photographier</i>	➔ El reportero gráfico fotografía el evento. ➔ <i>Le photojournaliste photographie l'événement.</i>
Imprimir	<i>Imprimer</i>	➔ La imprenta imprime miles de copias. ➔ <i>L'imprimerie imprime des milliers de copies.</i>
Informar	<i>Informer</i>	➔ El diario informa sobre sucesos internacionales. ➔ <i>Le journal informe sur les événements internationaux.</i>
Informar	<i>Rapporter</i>	➔ El corresponsal informa desde el extranjero. ➔ <i>Le correspondant rapporte depuis l'étranger.</i>
Investigar	<i>Enquêter</i>	➔ El reportero investiga casos de corrupción. ➔ <i>Le reporter enquête sur des cas de corruption.</i>
Leer	<i>Lire</i>	➔ Leo el periódico cada mañana. ➔ <i>Je lis le journal chaque matin.</i>
Maquetar	<i>Mettre en page</i>	➔ El diseñador gráfico maqueta el periódico. ➔ <i>Le graphiste met en page le journal.</i>
Opinar	<i>Donner son avis</i>	➔ El columnista opina sobre temas actuales. ➔ <i>Le chroniqueur donne son avis sur des sujets actuels.</i>
Opinar	<i>Exprimer son avis</i>	➔ Los lectores opinan en la sección de cartas. ➔ <i>Les lecteurs expriment leur avis dans la section des lettres.</i>

ESPAÑOL	FRANÇAIS	EJEMPLO DE USO
Patrocinar	<i>Sponsoriser</i>	→ La empresa patrocina la sección de deportes. → <i>L'entreprise sponsorise la section sportive.</i>
Patrocinar	<i>Parrainer</i>	→ Empresas locales patrocinan eventos culturales. → <i>Des entreprises locales parrainent des événements culturels.</i>
Promocionar	<i>Promouvoir</i>	→ La campaña promociona el lanzamiento del libro. → <i>La campagne promeut le lancement du livre.</i>
Publicar	<i>Publier</i>	→ La revista publica ediciones mensuales. → <i>Le magazine publie des éditions mensuelles.</i>
Rectificar	<i>Rectifier</i>	→ El periódico rectifica la información errónea. → <i>Le journal rectifie l'information erronée.</i>
Revisar	<i>Réviser</i>	→ El editor revisa el contenido antes de publicar. → <i>L'éditeur révise le contenu avant de publier.</i>
Suscitar	<i>Susciter</i>	→ La noticia suscita interés público. → <i>La nouvelle suscite l'intérêt du public.</i>
Suscribirse	<i>S'abonner</i>	→ Quiero suscribirme a esa revista. → <i>Je veux m'abonner à ce magazine.</i>
Viralizar	<i>Rendre viral</i>	→ El video se viraliza en las redes sociales. → <i>La vidéo devient virale sur les réseaux sociaux.</i>

■ Noms

ESPAÑOL	FRANÇAIS	EJEMPLO DE USO
Anuncio	<i>Annonce</i>	→ Hay un anuncio de empleo en el periódico. → <i>Il y a une annonce d'emploi dans le journal.</i>
Artículo	<i>Article</i>	→ El artículo fue muy informativo. → <i>L'article était très informatif.</i>
Audiencia	<i>Audience</i>	→ La audiencia del periódico ha crecido. → <i>L'audience du journal a augmenté.</i>

ESPAÑOL	FRANÇAIS	EJEMPLO DE USO
Censura	<i>Censure</i>	➔ La censura limita la libertad de prensa. ➔ <i>La censure limite la liberté de la presse.</i>
Columna	<i>Chronique</i>	➔ La columna de opinión es popular. ➔ <i>La chronique d'opinion est populaire.</i>
Contenido	<i>Contenu</i>	➔ El contenido del artículo es relevante. ➔ <i>Le contenu de l'article est pertinent.</i>
Corresponsal	<i>Correspondant</i>	➔ El corresponsal está en el extranjero. ➔ <i>Le correspondant est à l'étranger.</i>
Crítica	<i>Critique</i>	➔ La crítica del libro fue positiva. ➔ <i>La critique du livre était positive.</i>
Distribución	<i>Distribution</i>	➔ La distribución se realiza de madrugada. ➔ <i>La distribution est effectuée à l'aube.</i>
Edición	<i>Édition</i>	➔ Esta es la última edición del diario. ➔ <i>C'est la dernière édition du journal.</i>
Editorial	<i>Éditorial</i>	➔ El editorial critica las nuevas leyes. ➔ <i>L'éditorial critique les nouvelles lois.</i>
Editorialista	<i>Éditorialiste</i>	➔ El editorialista escribe sobre economía. ➔ <i>L'éditorialiste écrit sur l'économie.</i>
Fotógrafo	<i>Photographe</i>	➔ El fotógrafo ganó un premio. ➔ <i>Le photographe a gagné un prix.</i>
Fuente	<i>Source</i>	➔ Siempre verifica la fuentes de información. ➔ <i>Toujours vérifier la source d'information.</i>
Hemeroteca	<i>Médiathèque</i>	➔ La hemeroteca guarda periódicos antiguos. ➔ <i>La médiathèque conserve de vieux journaux.</i>
Imprenta	<i>Imprimerie</i>	➔ La imprenta está modernizada. ➔ <i>L'imprimerie est modernisée.</i>
Investigación	<i>Enquête</i>	➔ Realizan una investigación sobre el fraude. ➔ <i>Ils mènent une enquête sur la fraude.</i>
Maqueta	<i>Maquette</i>	➔ La maqueta del diario es atractiva. ➔ <i>La maquette du journal est attrayante.</i>
Noticia	<i>Nouvelle</i>	➔ La noticia del día es impactante. ➔ <i>La nouvelle du jour est frappante.</i>
Opinión	<i>Opinion</i>	➔ La sección de opinión es muy leída. ➔ <i>La section opinion est très lue.</i>

ESPAÑOL	FRANÇAIS	EJEMPLO DE USO
Periódico	<i>Journal</i>	➔ El periódico tiene secciones variadas. ➔ <i>Le journal a des sections variées.</i>
Portada	<i>Couverture</i>	➔ La portada muestra una foto impactante. ➔ <i>La couverture montre une photo percutante.</i>
Publicidad	<i>Publicité</i>	➔ La publicidad ocupa varias páginas. ➔ <i>La publicité occupe plusieurs pages.</i>
Redactor	<i>Rédacteur</i>	➔ El redactor jefe es muy experimentado. ➔ <i>Le rédacteur en chef est très expérimenté.</i>
Reportaje	<i>Reportage</i>	➔ Vi un reportaje sobre el cambio climático. ➔ <i>J'ai vu un reportage sur le changement climatique.</i>
Reportero	<i>Reporter</i>	➔ El reportero cubre noticias locales. ➔ <i>Le reporter couvre les actualités locales.</i>
Revista	<i>Magazine</i>	➔ Compré una revista de arquitectura. ➔ <i>J'ai acheté un magazine d'architecture.</i>
Sección	<i>Rubrique</i>	➔ La sección de deportes es mi favorita. ➔ <i>La rubrique sportive est ma préférée.</i>
Suscripción	<i>Abonnement</i>	➔ Tengo una suscripción anual. ➔ <i>J'ai un abonnement annuel.</i>
Tirada	<i>Tirage</i>	➔ La tirada del periódico es de 100.000 ejemplares. ➔ <i>Le tirage du journal est de 100 000 exemplaires.</i>

■ Adjectifs

ESPAÑOL	FRANÇAIS	EJEMPLO DE USO
Actual	<i>Actuel</i>	➔ La información es actual y relevante. ➔ <i>L'information est actuelle et pertinente.</i>
Anual	<i>Annuel</i>	➔ La suscripción anual es más económica. ➔ <i>L'abonnement annuel est plus économique.</i>
Atractivo	<i>Attrayant</i>	➔ El diseño es atractivo para los lectores. ➔ <i>Le design est attrayant pour les lecteurs.</i>
Breve	<i>Bref</i>	➔ La noticia es breve pero informativa. ➔ <i>La nouvelle est brève mais informative.</i>

ESPAÑOL	FRANÇAIS	EJEMPLO DE USO
Completo	<i>Complet</i>	➔ El reportaje es muy completo . ➔ <i>Le reportage est très complet.</i>
Controversial	<i>Controversé</i>	➔ Publicaron un artículo controversial . ➔ <i>Ils ont publié un article controversé.</i>
Crítico	<i>Critique</i>	➔ Mantiene un enfoque crítico . ➔ <i>Il maintient une approche critique.</i>
Diario	<i>Quotidien</i>	➔ Leo el periódico diario . ➔ <i>Je lis le journal quotidien.</i>
Digital	<i>Numérique</i>	➔ La edición digital está disponible en línea. ➔ <i>L'édition numérique est disponible en ligne.</i>
Exclusivo	<i>Exclusif</i>	➔ Tienen acceso exclusivo a la entrevista. ➔ <i>Ils ont un accès exclusif à l'interview.</i>
Extenso	<i>Étendu</i>	➔ Publicaron un análisis extenso . ➔ <i>Ils ont publié une analyse étendue.</i>
Gratuito	<i>Gratuit</i>	➔ Distribuyen un diario gratuito en el metro. ➔ <i>Ils distribuent un journal gratuit dans le métro.</i>
Impreso	<i>Imprimé</i>	➔ Prefiero el periódico impreso . ➔ <i>Je préfère le journal imprimé.</i>
Independiente	<i>Indépendant</i>	➔ Es un medio independiente . ➔ <i>C'est un média indépendant.</i>
Internacional	<i>International</i>	➔ Tiene corresponsales internacionales . ➔ <i>Il a des correspondants internationaux.</i>
Investigativo	<i>D'enquête/ D'investigation</i>	➔ El periodismo investigativo es esencial. ➔ <i>Le journalisme d'investigation est essentiel.</i>
Mensual	<i>Mensuel</i>	➔ La revista es mensual . ➔ <i>Le magazine est mensuel.</i>
Nacional	<i>National</i>	➔ Es de alcance nacional . ➔ <i>Il a une portée nationale.</i>
Objetivo	<i>Objectif</i>	➔ Buscan un periodismo objetivo . ➔ <i>Ils cherchent un journalisme objectif.</i>
Popular	<i>Populaire</i>	➔ Es un diario muy popular . ➔ <i>C'est un journal très populaire.</i>

ESPAÑOL	FRANÇAIS	EJEMPLO DE USO
Regional	<i>Régional</i>	➔ Cubren noticias regionales . ➔ <i>Ils couvrent des actualités régionales.</i>
Semanal	<i>Hebdomadaire</i>	➔ Es una publicación semanal . ➔ <i>C'est une publication hebdomadaire.</i>
Sensacionalista	<i>À sensation</i>	➔ La prensa sensacionalista busca impactar. ➔ <i>La presse à sensation cherche à impressionner.</i>
Sensible	<i>Sensible</i>	➔ Manejan información sensible . ➔ <i>Ils traitent des informations sensibles.</i>
Subjetivo	<i>Subjectif</i>	➔ Su opinión es subjetiva . ➔ <i>Son opinion est subjective.</i>
Transparente	<i>Transparent</i>	➔ Mantienen una política transparente . ➔ <i>Ils maintiennent une politique transparente.</i>
Veraz	<i>Véridique</i>	➔ Buscan una información veraz . ➔ <i>Ils cherchent une information véridique.</i>

■ Adverbos

ESPAÑOL	FRANÇAIS	EJEMPLO DE USO
Actualmente	<i>Actuellement</i>	➔ Actualmente , la prensa enfrenta muchos desafíos. ➔ <i>Actuellement, la presse fait face à de nombreux défis.</i>
Constantemente	<i>Constamment</i>	➔ Los medios constantemente buscan innovar. ➔ <i>Les médias cherchent constamment à innover.</i>
Rápidamente	<i>Rapidement</i>	➔ La noticia se difundió rápidamente en las redes sociales. ➔ <i>La nouvelle s'est répandue rapidement sur les réseaux sociaux.</i>
Precisamente	<i>Précisément</i>	➔ Precisamente por eso es importante la fuente. ➔ <i>C'est précisément pour cela qu'il est important de vérifier la source.</i>

ESPAÑOL	FRANÇAIS	EJEMPLO DE USO
Generalmente	<i>Généralement</i>	➔ Generalmente, los lectores prefieren información objetiva. ➔ <i>Généralement, les lecteurs préfèrent une information objective.</i>
Frecuentemente	<i>Fréquemment</i>	➔ Los periódicos frecuentemente incluyen secciones de opinión. ➔ <i>Les journaux incluent fréquemment des sections d'opinion.</i>
Además	<i>De plus</i>	➔ Además, la revista ofrece contenido exclusivo. ➔ <i>De plus, le magazine offre du contenu exclusif.</i>
Sin embargo	<i>Cependant</i>	➔ Sin embargo, la censura sigue siendo un problema. ➔ <i>Cependant, la censure reste un problème.</i>
Por lo tanto	<i>Par conséquent</i>	➔ Por lo tanto, es esencial apoyar al periodismo independiente. ➔ <i>Par conséquent, il est essentiel de soutenir le journalisme indépendant.</i>
Finalmente	<i>Finalement</i>	➔ Finalmente, el reportero logró la entrevista. ➔ <i>Finalement, le reporter a obtenu l'interview.</i>
Especialmente	<i>Surtout, très, particulièrement</i>	➔ Los lectores jóvenes son especialmente críticos. ➔ <i>Les jeunes lecteurs sont particulièrement critiques.</i>
Normalmente	<i>Normalement</i>	➔ Normalmente, la edición sale los domingos. ➔ <i>Normalement, l'édition sort le dimanche.</i>
Probablemente	<i>Probablement</i>	➔ Probablemente, el periódico aumentará su tiraje. ➔ <i>Probablement, le journal augmentera son tirage.</i>
Inmediatamente	<i>Immédiatement</i>	➔ La noticia fue inmediatamente actualizada. ➔ <i>La nouvelle a été immédiatement mise à jour.</i>

ESPAÑOL	FRANÇAIS	EJEMPLO DE USO
Únicamente	<i>Uniquement</i>	➔ Esta oferta es válida únicamente para suscriptores. ➔ <i>Cette offre est valable uniquement pour les abonnés.</i>

■ Connecteurs logiques

ESPAÑOL	FRANÇAIS	EJEMPLO DE USO
Porque	<i>Parce que</i>	➔ La noticia es relevante porque afecta a todos. ➔ <i>La nouvelle est pertinente parce qu'elle affecte tout le monde.</i>
Aunque	<i>Bien que</i>	➔ Aunque es difícil, el periodista investigará. ➔ <i>Bien que ce soit difficile, le journaliste enquêtera.</i>
Sin embargo	<i>Cependant</i>	➔ El artículo es polémico; sin embargo, es informativo. ➔ <i>L'article est polémique ; cependant, il est informatif.</i>
Por eso	<i>C'est pourquoi</i>	➔ El evento fue un éxito; por eso, será anual. ➔ <i>L'événement a été un succès ; c'est pourquoi il sera annuel.</i>
Además	<i>De plus</i>	➔ La revista es interesante; además, es gratuita. ➔ <i>Le magazine est intéressant ; de plus, il est gratuit.</i>
Entonces	<i>Alors</i>	➔ Entonces, ¿qué opinas de la censura? ➔ <i>Alors, que penses-tu de la censure ?</i>
Por lo tanto	<i>Par conséquent</i>	➔ No hay pruebas; por lo tanto, no publicaremos la historia. ➔ <i>Il n'y a pas de preuves ; par conséquent, nous ne publierons pas l'histoire.</i>
En cambio	<i>En revanche</i>	➔ El periódico es caro; en cambio, la versión digital es accesible. ➔ <i>Le journal est cher ; en revanche, la version numérique est accessible.</i>

ESPAÑOL	FRANÇAIS	EJEMPLO DE USO
A pesar de	<i>Malgré</i>	➔ A pesar de las críticas, continuó escribiendo. ➔ <i>Malgré les critiques, il a continué à écrire.</i>
Es decir	<i>C'est-à-dire</i>	➔ La tirada aumentó, es decir, hay más lectores. ➔ <i>Le tirage a augmenté, c'est-à-dire, il y a plus de lecteurs.</i>
Por ejemplo	<i>Par exemple</i>	➔ Los medios, por ejemplo, la radio y la televisión, son influyentes. ➔ <i>Les médias, par exemple, la radio et la télévision, sont influents.</i>
Mientras que	<i>Tandis que</i>	➔ La revista es mensual, mientras que el periódico es diario. ➔ <i>Le magazine est mensuel, tandis que le journal est quotidien.</i>
Antes de	<i>Avant de</i>	➔ Antes de publicar, revisa el artículo. ➔ <i>Avant de publier, révise l'article.</i>
Después de	<i>Après</i>	➔ Después de la entrevista, escribirá el reportaje. ➔ <i>Après l'interview, il écrira le reportage.</i>
Por si acaso	<i>Au cas où</i>	➔ Lleva una copia extra, por si acaso. ➔ <i>Emporte une copie supplémentaire, au cas où.</i>

■ Expressions idiomáticas

ESPAÑOL	FRANÇAIS	EJEMPLO DE USO
Estar en primera plana	<i>Faire la une</i>	➔ El escándalo político está en primera plana hoy. ➔ <i>Le scandale politique fait la une aujourd'hui.</i>
Leer entre líneas	<i>Lire entre les lignes</i>	➔ Debes leer entre líneas para entender el editorial. ➔ <i>Tu dois lire entre les lignes pour comprendre l'éditorial.</i>
Dar en el clavo	<i>Taper dans le mille</i>	➔ Su artículo dio en el clavo sobre el problema social. ➔ <i>Son article a tapé dans le mille sur le problème social.</i>

ESPAÑOL	FRANÇAIS	EJEMPLO DE USO
No tener pelos en la lengua	<i>Ne pas avoir sa langue dans sa poche</i>	➔ El columnista no tiene pelos en la lengua y critica todo. ➔ <i>Le chroniqueur n'a pas sa langue dans sa poche et critique tout.</i>
Ir al grano	<i>Aller droit au but</i>	➔ El reportero va al grano sin rodeos. ➔ <i>Le reporter va droit au but sans détour.</i>
Estar al día	<i>Être à jour</i>	➔ Necesitas estar al día con las noticias internacionales. ➔ <i>Tu dois être à jour avec les nouvelles internationales.</i>
Poner en tela de juicio	<i>Remettre en question</i>	➔ El artículo pone en tela de juicio la integridad del político. ➔ <i>L'article remet en question l'intégrité du politicien.</i>
No andarse con chiquitas	<i>Ne pas mâcher ses mots.</i>	➔ La prensa española no se anda con chiquitas cuando habla de democracia. ➔ <i>La presse espagnole ne mâche pas ses mots quand elle parle de démocratie.</i>
Dar que hablar	<i>Faire parler de soi</i>	➔ Su polémica portada da que hablar en todos lados. ➔ <i>Sa couverture polémique fait parler d'elle partout.</i>
Quedarse de piedra	<i>Rester de marbre</i>	➔ Me quedé de piedra al leer la noticia. ➔ <i>Je suis resté de marbre en lisant la nouvelle.</i>

Activités d'application

■ Activité 1 [voir corrigés p. 307]

 Choisissez la réponse correcte pour compléter chaque phrase en espagnol.

1. El cubre noticias internacionales desde París.

- ☐ a. redactor
- ☐ b. corresponsal
- ☐ c. editor

2. Prefiero leer la impresa en lugar de la digital.

- ☐ a. columna
- ☐ b. revista
- ☐ c. publicidad

3. La del diario muestra una foto impactante.

- ☐ a. hemeroteca
- ☐ b. portada
- ☐ c. tirada

4. El periodista va a un artículo sobre economía.

- ☐ a. gestionar
- ☐ b. conducir
- ☐ c. escribir

5. La sección de es mi favorita en el periódico.

- ☐ a. opinión
- ☐ b. censura
- ☐ c. tiraje

■ Activité 2 [voir corrigés p. 307]

 Traduisez les phrases suivantes du français vers l'espagnol en utilisant le vocabulaire de la section.

1. Je veux m'abonner à un magazine mensuel.

.....

.....

2. Le rédacteur en chef corrige les erreurs avant la publication.

.....

.....

3. La publicité occupe plusieurs pages du journal.

.....

.....

4. Ils distribuent un journal gratuit dans le métro.

.....

.....

5. Le photographe a gagné un prix pour sa photo.

.....

.....

■ Activité 3 [voir corrigés p. 307]

 Remplissez les blancs avec le mot approprié en espagnol.

1. La limita la libertad de expresión.
2. El en jefe tiene mucha experiencia.
3. Los lectores pueden el archivo digital en línea.

4. El diseñador gráfico diseña la del periódico.

5. El reportero está un caso de corrupción.

■ **Activité 4** [voir corrigés p. 308]

 Associez chaque mot espagnol à sa traduction française.

- | | | |
|------------------|---|----------------------------|
| 1. Hemeroteca | • | • a. <i>Éditorial</i> |
| 2. Suscripción | • | • b. <i>Médiathèque</i> |
| 3. Editorial | • | • c. <i>Abonnement</i> |
| 4. Maquetar | • | • d. <i>Mettre en page</i> |
| 5. Investigativo | • | • e. <i>D'enquête</i> |

■ **Activité 5** [voir corrigés p. 308]

 Rédigez un paragraphe de 80 à 100 mots en espagnol décrivant l'importance de la presse écrite à l'ère numérique. Utilisez au moins six mots du vocabulaire de la section.

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

2 Le monde de la publicité (concepts clés, supports, slogans, campagnes)

■ Verbes

ESPAÑOL	FRANÇAIS	EJEMPLO DE USO
Apelar (a)	<i>Faire appel (à)</i>	➔ La campaña apela a la nostalgia para conectar con el público. ➔ <i>La campagne fait appel à la nostalgie pour toucher le public.</i>
Asesorar	<i>Conseiller</i>	➔ La agencia asesora al cliente en su estrategia publicitaria global. ➔ <i>L'agence conseille le client sur sa stratégie publicitaire globale.</i>
Calar	<i>Toucher, pénétrer</i>	➔ El mensaje de la campaña caló profundamente en la audiencia. ➔ <i>Le message de la campagne a profondément touché l'audience.</i>
Cautivar	<i>Captiver</i>	➔ Un spot original debe cautivar al espectador instantáneamente. ➔ <i>Un spot original doit captiver le spectateur instantanément.</i>
Concebir	<i>Concevoir</i>	➔ El equipo creativo concibió un concepto publicitario transgresor. ➔ <i>L'équipe créative a conçu un concept publicitaire transgressif.</i>
Consolidar	<i>Consolider</i>	➔ Esta campaña busca consolidar el liderazgo de la marca. ➔ <i>Cette campagne cherche à consolider le leadership de la marque.</i>
Denunciar	<i>Dénoncer</i>	➔ Se denunciaron prácticas publicitarias consideradas engañosas. ➔ <i>Des pratiques publicitaires considérées comme trompeuses ont été dénoncées.</i>
Descartar	<i>Écarter, rejeter</i>	➔ Se descartó la propuesta por no alinearse con los valores de marca. ➔ <i>La proposition a été écartée car non alignée avec les valeurs de la marque.</i>

ESPAÑOL	FRANÇAIS	EJEMPLO DE USO
Deslumbrar	<i>Éblouir</i>	➔ El anuncio deslumbra por su innovadora producción visual. ➔ <i>La publicité éblouit par son innovante production visuelle.</i>
Desmarcarse (de)	<i>Se démarquer (de)</i>	➔ La cadena intenta desmarcarse con un enfoque publicitario auténtico. ➔ <i>La chaîne essaie de se démarquer avec une approche publicitaire authentique.</i>
Despertar (interés)	<i>Susciter (l'intérêt)</i>	➔ El teaser despertó gran interés antes del lanzamiento oficial. ➔ <i>Le teaser a suscité un grand intérêt avant le lancement officiel.</i>
Destacar	<i>Souligner, mettre en exergue</i>	➔ El anuncio destaca los atributos únicos y ecológicos del producto. ➔ <i>La publicité souligne les attributs uniques et écologiques du produit.</i>
Determinar	<i>Déterminer</i>	➔ Un análisis de mercado determinará la viabilidad de la campaña. ➔ <i>Une analyse de marché déterminera la viabilité de la campagne.</i>
Diferenciar	<i>Différencier</i>	➔ Es clave diferenciar la marca en un mercado altamente competitivo. ➔ <i>Il est fondamental de différencier la marque sur un marché hautement concurrentiel.</i>
Disuadir (de)	<i>Dissuader (de)</i>	➔ La campaña intenta disuadir a los jóvenes de hábitos perjudiciales. ➔ <i>La campagne essaie de dissuader les jeunes d'habitudes préjudiciables.</i>
Elaborar	<i>Élaborer</i>	➔ El departamento de marketing elabora el plan de medios anual. ➔ <i>Le département marketing élabore le plan média annuel.</i>
Enfocar	<i>Axer, cibler</i>	➔ La publicidad se enfoca en las aspiraciones del consumidor moderno. ➔ <i>La publicité est axée sur les aspirations du consommateur moderne.</i>

ESPAÑOL	FRANÇAIS	EJEMPLO DE USO
Evocar	<i>Évoquer</i>	➔ La música del anuncio evoca una sensación de libertad y aventura. ➔ <i>La musique de la publicité évoque un sentiment de liberté et d'aventure.</i>
Exaltar	<i>Exalter, vanter</i>	➔ La campaña exalta la tradición artesanal de la marca. ➔ <i>La campagne exalte la tradition artisanale de la marque.</i>
Fomentar	<i>Encourager, promouvoir</i>	➔ Se busca fomentar un diálogo sobre el consumo responsable. ➔ <i>On cherche à encourager un dialogue sur la consommation responsable.</i>
Idear	<i>Concevoir, imaginer</i>	➔ El equipo ideó una campaña interactiva para redes sociales. ➔ <i>L'équipe a conçu une campagne interactive pour les réseaux sociaux.</i>
Matizar	<i>Nuancer</i>	➔ El publicista matizó el mensaje para evitar interpretaciones erróneas. ➔ <i>Le publicitaire a nuancé le message pour éviter les interprétations erronées.</i>
Optimizar	<i>Optimiser</i>	➔ Se deben optimizar los anuncios para mejorar su rendimiento digital. ➔ <i>Il faut optimiser les publicités pour améliorer leur performance numérique.</i>
Pautar	<i>Planifier (publicité)</i>	➔ La agencia pauta los anuncios en los soportes más efectivos. ➔ <i>L'agence planifie les publicités sur les supports les plus efficaces.</i>
Perdurar	<i>Perdurer, durer</i>	➔ Un eslogan ingenioso puede perdurar en la memoria colectiva. ➔ <i>Un slogan ingénieux peut perdurer dans la mémoire collective.</i>
Plasmar	<i>Exprimer, refléter</i>	➔ El anuncio plasma visualmente la esencia innovadora de la marca. ➔ <i>La publicité exprime visuellement l'essence innovante de la marque.</i>
Posicionar	<i>Positionner</i>	➔ La estrategia busca posicionar la marca como referente de calidad. ➔ <i>La stratégie vise à positionner la marque comme référence de qualité.</i>

ESPAÑOL	FRANÇAIS	EJEMPLO DE USO
Potenciar	<i>Renforcer, développer</i>	➔ Se quiere potenciar la conexión emocional con los consumidores. ➔ <i>On veut renforcer la connexion émotionnelle avec les consommateurs.</i>
Seducir	<i>Séduire</i>	➔ El arte publicitario reside en seducir al consumidor sutilmente. ➔ <i>L'art publicitaire réside dans le fait de séduire subtilement le consommateur.</i>
Vincular	<i>Lier, associer</i>	➔ Se busca vincular la marca con experiencias memorables y positivas. ➔ <i>On cherche à lier la marque à des expériences mémorables et positives.</i>

■ Noms

ESPAÑOL	FRANÇAIS	EJEMPLO DE USO
Alegato	<i>Plaidoyer</i>	➔ Su anuncio fue un alegato visual en favor de la sostenibilidad. ➔ <i>Sa publicité fut un plaidoyer visuel en faveur de la durabilité.</i>
Artimaña	<i>Artifice, ruse</i>	➔ El consumidor crítico detecta cualquier artimaña publicitaria. ➔ <i>Le consommateur critique détecte tout artifice publicitaire.</i>
Boceto	<i>Ébauche, croquis</i>	➔ El diseñador presentó un boceto audaz para el nuevo logotipo. ➔ <i>Le designer présente une ébauche audacieuse pour le nouveau logo.</i>
Campaña (publicitaria)	<i>Campagne (publicitaire)</i>	➔ La nueva campaña publicitaria generó un debate considerable. ➔ <i>La nouvelle campagne publicitaire a généré un débat considérable.</i>
Canon (de belleza)	<i>Canon (de beauté)</i>	➔ La publicidad redefine constantemente los cánones de belleza. ➔ <i>La publicité redéfinit constamment les canons de beauté.</i>
Contrapublicidad	<i>Contre-publicité</i>	➔ La contrapublicidad cuestiona los mensajes de las grandes corporaciones. ➔ <i>La contre-publicité questionne les messages des grandes entreprises.</i>

ESPAÑOL	FRANÇAIS	EJEMPLO DE USO
Creatividad	<i>Créativité</i>	➔ La creatividad es el motor de una publicidad impactante. ➔ <i>La créativité est le moteur d'une publicité percutante.</i>
Cuña (radiofónica)	<i>Spot (radio)</i>	➔ Una cuña radiofónica pegadiza puede ser muy efectiva. ➔ <i>Un spot radio accrocheur peut être très efficace.</i>
Destinatario	<i>Destinataire</i>	➔ El destinatario de este mensaje es un público muy específico. ➔ <i>Le destinataire de ce message est un public très spécifique.</i>
Difusión	<i>Diffusion</i>	➔ La difusión viral del anuncio superó todas las expectativas. ➔ <i>La diffusion virale de la publicité a dépassé toutes les attentes.</i>
Discurso (publicitario)	<i>Discours (publicitaire)</i>	➔ El discurso publicitario de la marca es coherente y persuasivo. ➔ <i>Le discours publicitaire de la marque est cohérent et persuasif.</i>
Eje (de la campaña)	<i>Axe (de la campagne)</i>	➔ La sostenibilidad es el eje de su nueva estrategia publicitaria. ➔ <i>La durabilité est l'axe de sa nouvelle stratégie publicitaire.</i>
Enfoque	<i>Approche, angle</i>	➔ Adoptaron un enfoque publicitario centrado en el storytelling. ➔ <i>Ils ont adopté une approche publicitaire centrée sur le storytelling.</i>
Eslogan / Lema	<i>Slogan</i>	➔ Un buen eslogan debe ser memorable y transmitir la esencia de marca. ➔ <i>Un bon slogan doit être mémorable et transmettre l'essence de la marque.</i>
Estratagema	<i>Stratagème</i>	➔ El lanzamiento temprano fue una estratagema de marketing brillante. ➔ <i>Le lancement anticipé fut un stratagème marketing brillant.</i>
Impacto	<i>Impact</i>	➔ Se busca un impacto emocional duradero en el espectador. ➔ <i>On recherche un impact émotionnel durable chez le spectateur.</i>

ESPAÑOL	FRANÇAIS	EJEMPLO DE USO
Marketing	<i>Marketing</i>	➔ El marketing digital requiere una adaptación constante a nuevas herramientas. ➔ <i>Le marketing numérique exige une adaptation constante à de nouveaux outils.</i>
Mensaje (publicitario)	<i>Message (publicitaire)</i>	➔ El mensaje publicitario debe ser relevante para el público objetivo. ➔ <i>Le message publicitaire doit être pertinent pour le public cible.</i>
Metáfora (visual)	<i>Métaphore (visuelle)</i>	➔ El anuncio utiliza una potente metáfora visual para comunicar su idea. ➔ <i>La publicité utilise une puissante métaphore visuelle pour communiquer son idée.</i>
Notoriedad (de marca)	<i>Notoriété (de marque)</i>	➔ La colaboración con influencers aumentó la notoriedad de marca. ➔ <i>La collaboration avec des influenceurs a augmenté la notoriété de la marque.</i>
Percepción	<i>Perception</i>	➔ La publicidad modela la percepción pública de un producto. ➔ <i>La publicité modèle la perception publique d'un produit.</i>
Prescriptor	<i>Prescripteur</i>	➔ Un deportista de élite actuó como prescriptor de la bebida energética. ➔ <i>Un sportif d'élite a agi comme prescripteur de la boisson énergétique.</i>
Público objetivo	<i>Public cible</i>	➔ La campaña se diseñó pensando en un público objetivo muy definido. ➔ <i>La campagne a été conçue en pensant à un public cible très défini.</i>
Segmentación	<i>Segmentation</i>	➔ La segmentación precisa del mercado optimiza la inversión publicitaria. ➔ <i>La segmentation précise du marché optimise l'investissement publicitaire.</i>
Soporte (publicitario)	<i>Support (publicitaire)</i>	➔ Eligieron un soporte publicitario innovador para su campaña. ➔ <i>Ils ont choisi un support publicitaire innovant pour leur campagne.</i>

ESPAÑOL	FRANÇAIS	EJEMPLO DE USO
Subtexto	<i>Sous-texte</i>	➔ El subtexto del anuncio aludía a la libertad individual. ➔ <i>Le sous-texte de la publicité faisait allusion à la liberté individuelle.</i>
Táctica	<i>Tactique</i>	➔ Usar el humor fue una táctica efectiva para esta campaña. ➔ <i>Utiliser l'humour fut une tactique efficace pour cette campagne.</i>
Vínculo (emocional)	<i>Lien (émotionnel)</i>	➔ La marca busca crear un vínculo emocional con sus clientes. ➔ <i>La marque cherche à créer un lien émotionnel avec ses clients.</i>

■ Adjectifs

ESPAÑOL	FRANÇAIS	EJEMPLO DE USO
Acertado	<i>Juste, réussi</i>	➔ La elección del color fue muy acertada para el diseño. ➔ <i>Le choix de la couleur fut très juste pour le design.</i>
Alineado (con)	<i>Aligné (sur)</i>	➔ El mensaje publicitario está alineado con los valores de la empresa. ➔ <i>Le message publicitaire est aligné sur les valeurs de l'entreprise.</i>
Ambiguo	<i>Ambigu</i>	➔ Un eslogan ambiguo puede confundir al consumidor final. ➔ <i>Un slogan ambigu peut confondre le consommateur final.</i>
Atractivo	<i>Attrayant</i>	➔ El packaging del producto resulta atractivo y moderno. ➔ <i>Le packaging du produit est attrayant et moderne.</i>
Cautivador	<i>Captivant</i>	➔ La historia narrada en el spot era realmente cautivadora. ➔ <i>L'histoire racontée dans le spot était réellement captivante.</i>
Convincente	<i>Convaincant</i>	➔ El anuncio presentaba argumentos convincientes sobre su eficacia. ➔ <i>La publicité présentait des arguments convaincants sur son efficacité.</i>

ESPAÑOL	FRANÇAIS	EJEMPLO DE USO
Efímero	<i>Éphémère</i>	➔ Algunas tendencias publicitarias tienen un éxito efímero. ➔ <i>Certaines tendances publicitaires ont un succès éphémère.</i>
Emblemático	<i>Emblématique</i>	➔ Ese logotipo se ha convertido en un símbolo emblemático. ➔ <i>Ce logo est devenu un symbole emblématique.</i>
Engañoso	<i>Trompeur</i>	➔ La publicidad engañoso puede dañar gravemente la reputación de una marca. ➔ <i>La publicité trompeuse peut gravement nuire à la réputation d'une marque.</i>
Ético	<i>Éthique</i>	➔ Es crucial adoptar un enfoque ético en todas las campañas. ➔ <i>Il est crucial d'adopter une approche éthique dans toutes les campagnes.</i>
Fiable	<i>Fiable</i>	➔ Los consumidores buscan información fiable sobre los productos. ➔ <i>Les consommateurs recherchent des informations fiables sur les produits.</i>
Implícito	<i>Implicite</i>	➔ El anuncio transmitía un mensaje implícito de exclusividad. ➔ <i>La publicité transmettait un message implicite d'exclusivité.</i>
Innovador	<i>Innovant</i>	➔ La empresa lanzó un producto innovador con una campaña audaz. ➔ <i>L'entreprise a lancé un produit innovant avec une campagne audacieuse.</i>
Manipulador	<i>Manipulateur</i>	➔ Se acusa a ciertas publicidades de tener un carácter manipulador. ➔ <i>Certaines publicités sont accusées d'avoir un caractère manipulateur.</i>
Pegadizo	<i>Accrocheur</i>	➔ El estribillo de la canción del anuncio es muy pegadizo. ➔ <i>Le refrain de la chanson de la publicité est très accrocheur.</i>
Persuasivo	<i>Persuasif</i>	➔ El lenguaje utilizado en el anuncio era muy persuasivo. ➔ <i>Le langage utilisé dans la publicité était très persuasif.</i>

ESPAÑOL	FRANÇAIS	EJEMPLO DE USO
Rotundo	<i>Catégorique, retentissant</i>	➔ La campaña tuvo un éxito rotundo entre el público joven. ➔ <i>La campagne a eu un succès retentissant auprès du jeune public.</i>
Sofisticado	<i>Sophistiqué</i>	➔ El diseño gráfico de la campaña era elegante y sofisticado. ➔ <i>Le design graphique de la campagne était élégant et sophistiqué.</i>
Subyacente	<i>Sous-jacent</i>	➔ El tema subyacente de la publicidad era la autoaceptación. ➔ <i>Le thème sous-jacent de la publicité était l'acceptation de soi.</i>

■ Adverbos

ESPAÑOL	FRANÇAIS	EJEMPLO DE USO
Acertadamente	<i>Avec justesse, à juste titre</i>	➔ El target fue definido acertadamente por el equipo de marketing. ➔ <i>La cible a été définie avec justesse par l'équipe marketing.</i>
Astutamente	<i>Astucieusement</i>	➔ La marca integró astutamente su producto en la trama de la serie popular. ➔ <i>La marque a intégré astucieusement son produit dans l'intrigue de la série populaire.</i>
Cautelosamente	<i>Prudemment</i>	➔ Se debe proceder cautelosamente al abordar temas sensibles en publicidad. ➔ <i>Il faut procéder prudemment lorsqu'on aborde des sujets sensibles en publicité.</i>
Concienzudamente	<i>Consciencieusement</i>	➔ El equipo de marketing analizó concienzudamente cada propuesta creativa. ➔ <i>L'équipe marketing a analysé consciencieusement chaque proposition créative.</i>

ESPAÑOL	FRANÇAIS	EJEMPLO DE USO
Deliberadamente	<i>Délibérément</i>	➔ El anuncio omitió deliberadamente cierta información para generar curiosidad. ➔ <i>La publicité a omis délibérément certaines informations pour susciter la curiosité.</i>
Drásticamente	<i>Drastiquement</i>	➔ La percepción de la marca cambió drásticamente tras la exitosa campaña. ➔ <i>La perception de la marque a changé drastiquement à la suite du succès de la campagne.</i>
Estratégicamente	<i>Stratégiquement</i>	➔ Las vallas publicitarias se ubicaron estratégicamente en zonas de alto tráfico. ➔ <i>Les panneaux publicitaires ont été placés stratégiquement dans des zones à fort trafic.</i>
Éticamente	<i>Éthiquement</i>	➔ Las empresas deben actuar éticamente al recolectar datos de los usuarios para publicidad. ➔ <i>Les entreprises doivent agir éthiquement en collectant les données des utilisateurs pour la publicité.</i>
Explícitamente	<i>Explicitement</i>	➔ El anuncio indicaba explícitamente que la oferta era por tiempo limitado. ➔ <i>La publicité indiquait explicitement que l'offre était à durée limitée.</i>
Habilidosamente	<i>Habilement</i>	➔ El publicista manejó habilidosamente las objeciones del cliente. ➔ <i>Le publicitaire a géré habilement les objections du client.</i>
Implícitamente	<i>Implicitement</i>	➔ El spot sugería implícitamente que el producto aportaba estatus social. ➔ <i>Le spot suggérait implicitement que le produit apportait un statut social.</i>

ESPAÑOL	FRANÇAIS	EJEMPLO DE USO
Ingeniosamente	<i>Ingénieusement</i>	➔ El problema de comunicación se resolvió ingeniosamente con una metáfora visual. ➔ <i>Le problème de communication a été résolu ingénieusement avec une métaphore visuelle.</i>
Minuciosamente	<i>Minutieusement</i>	➔ El plan de medios fue elaborado minuciosamente para evitar solapamientos. ➔ <i>Le plan média a été élaboré minutieusement pour éviter les chevauchements.</i>
Notoriamente	<i>Notablement</i>	➔ La marca incrementó notoriamente su cuota de mercado tras la campaña. ➔ <i>La marque a augmenté notablement sa part de marché après la campagne.</i>
Paulatinamente	<i>Progressivement</i>	➔ La nueva imagen de marca se fue introduciendo paulatinamente. ➔ <i>La nouvelle image de marque a été introduite progressivement.</i>
Significativamente	<i>Significativement</i>	➔ El uso de influencers aumentó significativamente el engagement de la campaña. ➔ <i>L'utilisation d'influenceurs a augmenté significativement l'engagement de la campagne.</i>
Sutilmente	<i>Subtilement</i>	➔ El logotipo de la marca aparecía sutilmente en varias escenas de la película. ➔ <i>Le logo de la marque apparaissait subtilement dans plusieurs scènes du film.</i>
Transparentemente	<i>De manière transparente</i>	➔ La empresa comunicó transparentemente los ingredientes de su producto. ➔ <i>L'entreprise a communiqué de manière transparente les ingrédients de son produit.</i>

ESPAÑOL	FRANÇAIS	EJEMPLO DE USO
Visualmente	<i>Visuellement</i>	➔ El anuncio era visualmente impactante gracias a su cuidada dirección de arte. ➔ <i>La publicité était visuellement percutante grâce à sa direction artistique soignée.</i>

■ Connecteurs logiques

ESPAÑOL	FRANÇAIS	EJEMPLO DE USO
A fin de cuentas	<i>En fin de compte</i>	➔ La campaña fue creativa, pero a fin de cuentas, importan las ventas. ➔ <i>La campagne était créative, mais en fin de compte, ce sont les ventes qui importent.</i>
Aun así	<i>Malgré cela, quand même</i>	➔ El presupuesto era bajo; aun así, la campaña fue un éxito. ➔ <i>Le budget était bas ; malgré cela, la campagne fut un succès.</i>
De hecho	<i>En fait, de fait, pourtant</i>	➔ Muchos dicen no fijarse en anuncios; de hecho, la publicidad los influye sutilmente. ➔ <i>Beaucoup disent ne pas faire attention aux publicités ; en fait, la publicité influence subtilement.</i>
Dicho de otro modo	<i>Autrement dit</i>	➔ Apela a la emoción, no a la lógica; dicho de otro modo, busca conectar. ➔ <i>Elle fait appel à l'émotion, non à la logique ; autrement dit, elle cherche à connecter.</i>
En aras de	<i>Dans le but de, en vue de</i>	➔ Se simplificó el mensaje en aras de una mayor claridad para el consumidor. ➔ <i>Le message a été simplifié dans le but d'être plus clair pour le consommateur.</i>
En definitiva	<i>En définitive, en résumé</i>	➔ Analizamos varias opciones; en definitiva, elegimos la más innovadora. ➔ <i>Nous avons analysé plusieurs options ; en définitive, nous avons choisi la plus innovante.</i>

ESPAÑOL	FRANÇAIS	EJEMPLO DE USO
Es más	<i>Bien plus, de plus, mieux, même</i>	➔ El anuncio es original; es más, redefine la publicidad del sector. ➔ <i>Le spot est original et va même jusqu'à redéfinir les standards du secteur.</i>
No obstante	<i>Néanmoins, cependant</i>	➔ La campaña fue arriesgada; no obstante, los resultados fueron excelentes. ➔ <i>La campagne était risquée ; néanmoins, les résultats furent excellents.</i>
Por ende	<i>Par conséquent, donc</i>	➔ El mensaje no fue claro; por ende, la campaña no funcionó como se esperaba. ➔ <i>Le message n'était pas clair ; par conséquent, la campagne n'a pas fonctionné comme prévu.</i>

■ Expressions idiomatiques

ESPAÑOL	FRANÇAIS	EJEMPLO DE USO (CONTEXTUALISÉ À LA PUBLICITÉ)
Aguzar el ingenio	<i>Se creuser les méninges</i>	➔ Ante un presupuesto ajustado, el equipo tuvo que aguzar el ingenio para diseñar una campaña impactante. ➔ <i>Face à un budget serré, l'équipe a dû se creuser les méninges pour concevoir une campagne percutante.</i>
Cargar las tintas	<i>Forcer le trait, charger la barque</i>	➔ La publicidad comparativa a veces carga las tintas al destacar los defectos de la competencia. ➔ <i>La publicité comparative force parfois le trait en soulignant les défauts de la concurrence.</i>
Dar en el blanco	<i>Viser juste, taper dans le mille</i>	➔ Con la elección de ese influencer, la marca realmente dio en el blanco para alcanzar a su público objetivo. ➔ <i>Avec le choix de cet influenceur, la marque a réellement visé juste pour atteindre son public cible.</i>
Estar en el candelero	<i>Être sous les feux de la rampe</i>	➔ Desde que su anuncio ganó el prestigioso premio, la pequeña agencia está en el candelero. ➔ <i>Depuis que sa publicité a remporté le prestigieux prix, la petite agence est sous les feux de la rampe.</i>

ESPAÑOL	FRANÇAIS	EJEMPLO DE USO (CONTEXTUALISÉ À LA PUBLICITÉ)
Hacer la vista gorda	<i>Fermer les yeux</i>	➔ Las autoridades reguladoras no pueden hacer la vista gorda ante la publicidad engañosa infantil. ➔ <i>Les autorités de régulation ne peuvent pas fermer les yeux sur la publicité mensongère destinée aux enfants.</i>
No andarse por las ramas	<i>Ne pas y aller par quatre chemins</i>	➔ La crítica del anuncio fue directa, no se anduvo por las ramas al señalar sus fallos. ➔ <i>La critique de la publicité a été directe, elle n'y est pas allée par quatre chemins en signalant ses défauts.</i>
Poner el dedo en la llaga	<i>Mettre le doigt sur la plaie</i>	➔ El anuncio sobre la desigualdad salarial puso el dedo en la llaga, generando un importante debate social. ➔ <i>La publicité sur l'inégalité salariale a mis le doigt sur la plaie, générant un important débat social.</i>
Sacar las castañas del fuego	<i>Se tirer d'affaire, sauver la mise</i>	➔ Una ingeniosa campaña de relaciones públicas sacó las castañas del fuego a la marca tras la crisis de imagen. ➔ <i>Une ingénieuse campagne de relations publiques a sauvé la mise de la marque après la crise d'image.</i>
Ser pan comido	<i>Être du gâteau, très facile</i>	➔ Convencer a los inversores de la viabilidad de la campaña no fue pan comido. ➔ <i>Convaincre les investisseurs de la viabilité de la campagne n'a pas été du gâteau.</i>
Vender la moto	<i>Mener en bateau, embobiner</i>	➔ Ese anuncio con promesas exageradas claramente intenta vender la moto a los consumidores ingenuos. ➔ <i>Cette publicité aux promesses exagérées essaie clairement de mener en bateau les consommateurs naïfs.</i>

Activités d'application

■ Activité 1 [voir corrigé p. 308]

 Rédigez une phrase originale pour chaque mot ci-dessous illustrant son usage dans un contexte publicitaire, différente de celle du tableau de vocabulaire.

1. Alegato

– Frase:

.....

.....

2. Estratagema

– Frase:

.....

.....

3. Subyacente (adjetivo, aplicado a un mensaje)

– Frase:

.....

.....

4. Perspicazmente (adverbio)

– Frase:

.....

.....